

PAPYROLOGICA BRUXELLENSIA

— 39 —

IAÔ SABAÔTH

**Pratiques magiques dans la cité des Tongres :
une tablette de défexion mise en contexte**

Roxanne BÉLANGER SARRAZIN

Alain DELATTRE

Daniel DEMAIFFE

Natasja DE WINTER

Alain MARTIN

Georges RAEPSAET

Marie-Thérèse RAEPSAET-CHARLIER

avec la collaboration de

Cecilia MELAERTS-SAERENS & Frank SCHEPPERS

BRUXELLES

ASSOCIATION ÉGYPTOLOGIQUE REINE ÉLISABETH

2019

ASSOCIATION ÉGYPTOLOGIQUE REINE ÉLISABETH

PAPYROLOGICA BRUXELLENSIA

Études de papyrologie et éditions de sources

publiées sous la direction de
Alain MARTIN & Paul HEILPORN

© Association Égyptologique Reine Élisabeth

ISBN 978-2-9600834-5-3

D/2019/0705/2

Introduction

Tongres s'enorgueillit d'être la plus ancienne des villes présentes sur le territoire actuel de la Belgique. Il ne se passe pratiquement pas d'année sans que des découvertes fortuites ou des fouilles en bonne et due forme ne viennent enrichir le patrimoine romain de l'agglomération. L'objet que nous présentons a été exhumé en 2016, à l'occasion d'un chantier ouvert le long de la Regulierenplein, dans la partie sud-ouest du noyau urbain, à quelque 350 mètres à vol d'oiseau de la statue d'Ambiorix, point de ralliement des visiteurs de la cité. La fouille était placée sous la responsabilité de la Société ARON bvba¹, active depuis 2001 dans la sauvegarde des trésors archéologiques de Tongres et de sa région.

La tablette de plomb qui retient ici notre attention porte un texte incisé, incluant divers dessins ou signes. On y reconnaît un instrument de magie maléfique – une défixion, selon la terminologie usuelle. Des documents de cette espèce ont été retrouvés en abondance dans toutes les régions du monde classique. Ils ne sont pas rares dans les provinces septentrionales de l'Empire romain, mais, pour le territoire de la Belgique moderne, la tablette de Tongres est le premier objet qui puisse être interprété avec assurance comme une défixion.

Nous évoquerons d'abord le contexte archéologique de la découverte (chap. 1-2). Nous décrirons l'objet et établirons l'édition du texte, que nous traduirons – il s'agira pour l'essentiel d'une translittération (chap. 3). Après de brèves observations paléographiques (chap. 4), nous commenterons le document, d'un point de vue général d'abord (chap. 5), puis en suivant le mot à mot du texte (chap. 6). Nous mettrons en évidence l'éclairage nouveau que jette notre tablette sur un dossier d'objets semblables en provenance notamment d'Afrique ; nous nous interrogerons en particulier sur le mode de diffusion de ces textes magiques (chap. 7).

Ensuite, nous montrerons comment la tablette prend place dans l'ambiance sociale, culturelle et religieuse de la cité des Tongres, en relation avec la capitale de la province, Cologne (chap. 8). Nous évoquerons enfin

¹ ARON bvba, Neremweg 110, 3700 Tongeren. < <http://www.aron-online.be> >

les pratiques magiques attestées dans la région et nous proposerons un rapprochement entre la tablette de Tongres et la plaquette en or découverte à Baudecet (Gembloux) en 1989 (chap. 9).

La tablette a été brièvement présentée lors de la Journée d'Archéologie romaine qui s'est tenue au Musée gallo-romain de Tongres, le 28 avril 2018². Une version résumée des parties principales du présent ouvrage paraîtra en 2019 dans le tome 78, fasc. 2 de la revue *Latomus*, sous le titre : « Une tablette de défexion récemment découverte à Tongres »³.

* * *

Les chapitres et sous-chapitres qui suivent sont signés au moyen des initiales de leurs auteurs respectifs.

RBS	Roxanne BÉLANGER SARRAZIN <i>Université d'Ottawa</i> <i>Université libre de Bruxelles (ULB)</i>
AD	Alain DELATTRE <i>Université libre de Bruxelles (ULB)</i> <i>École pratique des hautes études (EPHE), PSL</i>
DD	Daniel DEMAIFFE <i>Université libre de Bruxelles (ULB)</i>
NDW	Natasja DE WINTER <i>ARON bvba, Tongeren</i>
AM	Alain MARTIN <i>Université libre de Bruxelles (ULB)</i> <i>Association Égyptologique Reine Élisabeth (AERE)</i>
GR	Georges RAEPSAET <i>Université libre de Bruxelles (ULB)</i>
MTRC	Marie-Thérèse RAEPSAET-CHARLIER <i>Université libre de Bruxelles (ULB)</i>

² DE WINTER (2018a) ; DELATTRE *et al.* (2018).

³ BÉLANGER SARRAZIN *et al.* (2019).

Nous avons bénéficié de la collaboration de deux collègues qui ont bien voulu se charger de la traduction néerlandaise placée à la fin de l'ouvrage.

CMS Cecilia MELAERTS-SAERENS
Vrije Universiteit Brussel (VUB)

FS Frank SCHEPPERS
Vrije Universiteit Brussel (VUB)

Enfin, nous adressons nos vifs remerciements à Paul Heilporn et à Georges Vancampenhout, qui ont relu l'ensemble de notre travail et ont formulé de nombreuses remarques judicieuses.

Table des matières

Introduction	5
1. La fouille de la Regulierenplein	9
§ 1. Période romaine la plus ancienne (avant 70 apr. J.-C.)	9
§ 2. Période romaine centrale (70-275 apr. J.-C.)	10
§ 3. Période romaine tardive (276-406 apr. J.-C.)	11
§ 4. Moyen Âge et époque moderne	11
2. Le contexte archéologique immédiat	13
3. La tablette et son texte	17
4. Les écritures de la tablette	21
§ 1. L'écriture grecque	21
§ 2. Les <i>charaktères</i>	21
§ 3. L'écriture latine	22
5. Interprétation générale et datation	25
§ 1. Un texte magique, assurément ; une défixion, selon toute vraisemblance	25
§ 2. Des parallèles éclairants	29
§ 3. La tablette dans son contexte de découverte	34
§ 4. Quel type de défixion ?	36
§ 5. Une défixion bilingue	38
§ 6. La datation de la tablette	39
6. Commentaire détaillé	45
7. Réflexions sur la transmission du texte de la tablette	55

8.	Contexte administratif, culturel et social	61
	§ 1. Tongres, un chef-lieu prospère	61
	§ 2. Cologne, une « petite Rome » cosmopolite	65
9.	Pratiques magiques en cité des Tongres	69
	§ 1. Les trouvailles des trente dernières années	69
	§ 2. Le texte magique de Baudecet	71
	Annexe 1. Composition isotopique du plomb de la défixion de Tongres	77
	Annexe 2. Le texte des tablettes de défixion A-D	81
	Annexe 3. Méditerranéens à Cologne et en Germanie inférieure	85
	Sources des figures	89
	Sources des planches	91
	Bibliographie	93
	Index	103
	Nederlandse samenvatting. Magische praktijken in de <i>civitas Tungrorum</i> : een vervloekingstablet in zijn brede context	109